

FABIOLA MORENO MARÍN

PROJECT MANAGER / AUDIOVISUAL TRANSLATOR, SUBTITLER

650567931

moreno.fabiola@hotmail.com

www.linkedin.com/in/fabiolamorenomin

PROFILE

One year and a half of experience managing audiovisual projects as Accounts Manager. Three years of experience as a freelance translator and subtitler. Bilingual in English and French.

I'm looking for a position in the localization industry where I can grow and increase my knowledge. I can easily adapt to teamwork due to my professional background.

EDUCATION

2019 – 2020

European
University
of Madrid

MASTER'S DEGREE IN DUBBING, TRANSLATING AND SUBTITLING

- Dubbing, translating and subtitling of audiovisual content (including audiodescription and SDH).
- Practical courses and internships in dubbing studios.

2018

San Pablo CEU
University

Film critic course.

2018

Cálamo & Cran

Practical course: script translation, subtitling and voice-over.

2013-2017

Autonomous
University of
Madrid

DEGREE IN MODERN LANGUAGES, CULTURE AND COMMUNICATION

First language, French; second language, English; third language, Castilian Spanish.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

2020 – PRESENT

AUDIOVISUAL TRANSLATOR – FREELANCE (EN/FR>ES)

Localization for dubbing, subtitling, voice-over, SDH and audiodescription.

Last project: Audiodescription for Queen Charlotte: a Bridgerton story.

Portfolio: <https://basededatos.atrae.org/user/fabiola-moreno-marin/>

2021 – April 2023

IYUNO – SDI GROUP

ACCOUNTS MANAGER AT IYUNO – SDI MEDIA

Managing dubbing, subtitling and voice-over projects according to each client's specifications.

- **Scheduling** and orchestrating all departments involved.
- Making sure the **deadlines** are met. Strong **organisation skills**.
- Direct and daily **communication** with the clients. **Prioritising** skills due to the large volume of projects.
- Quotations, kick-offs, calendars, AORs, monthly highlights.

2018– 2020

LISSOSTUDIOS
MULTIDESIGN STUDIOS
FESTIVAL MEIGAS DA RUA

AUDIOVISUAL TRANSLATION INTERNSHIPS

Altogether, **year and a half of internships** in two different dubbing studios, apart from a film festival held in Madrid.

Subtitling software: Annotations, Fab subtitler o Belle Nuit, Ooona.

2018 – 2020

TRABAJOSFINDEGRADO.ES

EDITOR, PROOFREADER

Writing and proofreading of college essays.

Acquisition of writing speed and research due to tight turnarounds.